

Ständchen

Textdichter: Franz Grillparzer
Op. post. 135, D 921

Franz Schubert
1797–1828
komponiert im Juli 1827

Andante

Solo
Alto oder Bariton

Coro
Soprano I
Soprano II
Alto I
Alto II

Pianoforte

Andante

p

4 p
Zö - - gernd lei - se in des Dun - kels näch't - ger Stil - le
Soft *ap - proaching* in the si - lence of the dark-ness,

- gernd lei - se in des
ap - proaching in the

Zö - - gernd lei - se in des
Soft *pp* *ap - proaching* in the

Zö - - gernd lei - se in des
Soft *pp* *ap - proaching* in the

Zö - - gernd lei - se in des
Soft *pp* *ap - proaching* in the

pp

Aufführungsdauer / Duration: ca. 6 min.

© 1978 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.296

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2011 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber:
Thomas Schmid
English version by Jean Lunn

7

sind wir hier, sind wir
 We are here, we are

Dun - kels nächt' - ger Stil - le sind wir hier,
 si - lence of the dark - ness, We are here,

Dun - kels nächt' - ger Stil - le sind wir hier,
 si - lence of the dark - ness, We are here,

Dun - kels nächt' - ger Stil - le sind wir hier,
 si - lence of the dark - ness, We are here,

Dun - kels nächt' - ger Stil - le sind wir hier,
 si - lence of the dark - ness, We are here,



10

hier, en Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se
 here, and with fin - gers gen - tly curled, Soft - ly, soft - ly

sind wir hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se
 we are here, and with fin - gers gen - tly curled, Soft - ly, soft - ly

sind wir hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se
 we are here, and with fin - gers gen - tly curled, Soft - ly, soft - ly

sind wir hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se
 we are here, and with fin - gers gen - tly curled, Soft - ly, soft - ly



13

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer - tür;
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber door;

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

15

nun stei - gend, schwel - lend, schwel - lend,
 now grow - ing, swell - ing, swell - ing,

nun stei - gend, schwel - lend, schwel - lend,
 now grow - ing, swell - ing, swell - ing,

doch nun stei - gend, schwel - lend, schwel - lend,
 But now grow - ing, swell - ing, swell - ing,

tür; doch nun stei - gend, schwel - lend, schwel - lend,
 door; But now grow - ing, swell - ing, swell - ing,

tür; doch nun stei - gend, schwel - lend, schwel - lend,
 door; But now grow - ing, swell - ing, swell - ing,

cre - scen - do

17

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen aus wir hoch ver -
 ris - ing, as one voice to - geth - er, Loud ly we call with one ac -

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen
 ris - ing, as one voice to - geth - er, Loud ly we

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen
 ris - ing, as one voice to - geth - er, Loud ly we

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen
 ris - ing, as one voice to - geth - er, Loud ly we

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, la
 ris - ing, as one voice to - geth - er, Loud ly

19

traut: schlaf du nicht, wenn der Neigung Stim-me spricht,
 cord: sleep no more, when the voice of long - ing speaks,

wir hoch ver-traut: schlaf du nicht, wenn der Neigung Stim-me spricht, schlaf du nicht,
 with one ac - cord: sleep no more, when the voice of long - ing speaks, sleep no more,

Schlaf du nicht, wenn der Neigung Stim-me spricht, schlaf du nicht,
 Sleep no more, when the voice of long - ing speaks, sleep no more,

aus wir hoch ver-traut: Schlaf du nicht, wenn der Neigung Stim-me spricht, schlaf du nicht,
 call with one ac - cord: Sleep no more, when the voice of long - ing speaks, sleep no more,

aus wir hoch ver-traut: schlaf du nicht,
 call with one ac - cord: sleep no more,

poco rall.

Sucht ein Wei-ser nah und fer - ne
Once a wise man went out look - ing,

Sucht ein Wei - ser
Once a wise man

Sucht ein Wei - ser nah und fer - ne Men - schen einst mit der La - ter - ne, sucht ein Wei - ser
Once a wise man went out look - ing, Good men with his lan - tern seek - ing, once a wise man

Sucht ein Wei - ser nah und fer - ne Men - schen einst mit der La - ter - ne,
Once a wise man went out look - ing, Good men with his lan - tern seek - ing,

Wie - viel sell' - ner dann als Gold, Men - schen uns ge - neigt und hold;
Rar - er than the fin - est gold Is a — kind and lov - ing friend.

Men - schen einst mit der La - ter - ne,
went out with his lan - tern seek - ing:

Men - schen einst mit der La - ter - ne,
Good men with his lan - tern seek - ing:

sucht ein Wei-ser nah und fer - ne
Once a wise man went out look - ing,

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men-schen uns ge - neigt und hold;
Rar-er than the fin - est gold, Is a kind and lov - ing friend.

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men-schen uns ge - neigt und hold; sucht ein Wei-ser
Rar-er than the fin - est gold, Is a kind and lov - ing friend. Once a wise man

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men-schen uns ge - neigt und hold;
Rar-er than the fin - est gold, Is a kind and lov - ing friend.

Men-schen einst mit der La - ter -
Good men with his lan - tern seek

sucht ein Wei-ser Men-schen einst mit der La - ter - ne,
Once a wise man went out with his lan-tern seek - ing:

na - hen ein - einst, ja, Men-schen einst mit der La - ter - ne,
men with his lan - tern, with his lan - tern seek - ing:

sucht ein Wei - ser nah und fer - ne Men-schen einst mit der La - ter - ne,
Once a wise man went out look - ing, Good men with his lan - tern seek - ing:

sucht ein Wei-ser Men-schen einst mit der La - ter - ne,
Once a wise man went out with his lan-tern seek - ing:

40 *p*

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Menschen uns ge-neigt und hold.
Rar-er than the fin-est gold Is a kind and lov-ing friend.

wie-viel selt'-ner dann als Gold,
Rar-er than the fin-est gold

wie-viel selt'-ner dann als Gold,
Rar-er than the fin-est gold

wie-viel selt'-ner dann als Gold,
Rar-er than the fin-est gold

p

43

Drum wenn Freund-schaft spricht,
So when friend-ship,

hold. Drum wenn Freund-schaft spricht,
friend. So when love is here,

Drum wenn Freund-schaft spricht,
So when love is here,

Drum wenn Freund-schaft spricht,
So when love is here,

Men-schen uns ge-neigt und hold.
Is a kind and lov-ing friend.

Men-schen uns ge-neigt und hold.
Is a kind and lov-ing friend.

Drum wenn
So when

45 *f* Lie - be spricht, *p* schlaf du nicht, wenn
 love is here, sleep no more, when

f Lie - be spricht, *p* Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, drum wenn Freund - schaft spricht,
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, So when love is here,

f Lie - be spricht, *p* Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, drum wenn Freund - schaft spricht,
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, So when love is here,

f Lie - be spricht, *p* Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, drum wenn Freund - schaft spricht,
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, So when love is here,

f Lie - be spricht, *p* Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, drum
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, So when

fp *pp*

47 *fp* Lie - be spricht, wenn Lie - be spricht, Freun-din, Lieb-chen, schlaf du
 love is here, when love is here, O be - lov - ed, sleep no

fp *pp* be spricht, n, schlaf du nicht, wenn
 is here, O sleep no more, when

fp *pp* Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, wenn
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

fp *pp* Lie - be spricht, Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, wenn
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

fp *pp* Lie - be spricht, Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, wenn
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

fp *pp*

nicht, *more,* wenn Lie - be spricht, Freun - din, Lieb - chen, schlaf du nicht, *wenn*
more, when love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

Lie - be spricht, Freun - din, Lieb - chen, schlaf du nicht, *wenn*
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

Lie - be spricht, Freun - din, Lieb - chen, schlaf du nicht, *wenn*
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

Lie - be spricht, Freun - din, Lieb - chen, schlaf du nicht, *wenn*
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

Lie - be spricht, Freun - din, Lieb - chen, schlaf du nicht, *wenn*
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

nicht, *more,* Freun - din, Lieb - chen, schlaf du nicht!
more, O be - lov - ed, sleep no more!

Lie - be spricht, Freundschaft spricht, Lieb - chen, schlaf du nicht!
 love is here, love is here, sleep no more, more!

Lie - be spricht, wenn Freundschaft spricht, Lieb - chen, schlaf du nicht!
 love is here, when love is here, sleep no more, more!

Lie - be spricht, wenn Freundschaft spricht, Lieb - chen, schlaf du nicht!
 love is here, when love is here, sleep no more, more!

54 *mf*

A-ber was in al - len Rei - chen wär dem
 But what treas - ure of all treas - ures Can com -

mf A - ber was in al - len
 But what treas - ure of all

mf A - ber was in al - len
 But what treas - ure of all

mf A - ber was in al - len
 But what treas - ure of all

mf A - ber was in al - len
 But what treas - ure of all

57

Schlum - mer zu ver - glei - chen?
 pare with sleep's great - pleas - ures?

f A - ber was in al - len
 But what treas - ure of all

f wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen, a - ber was in al - len
 Can com - pare with sleep's great - pleas - ures, But what treas - ure of all

f Rei - chen wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen, a - ber was in al - len
 treas - ures Can com - pare with sleep's great - pleas - ures, But what treas - ure of all

f Rei - chen wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen, a - ber was in al - len
 treas - ures Can com - pare with sleep's great - pleas - ures, But what treas - ure of all

60 *pp*

Drum statt Wor - ten und statt Ga - ben
So in - stead of words and speak - ing

p

Rei - chen wär dem Schlummer zu ver - glei - chen?
treas - ures Can com - pare with sleep's great pleas - ures?

pp

Drum statt
So in -

p

Rei - chen wär dem Schlummer zu ver - glei - chen?
treas - ures Can com - pare with sleep's great pleas - ures?

pp

Drum statt
So in -

p

Rei - chen wär dem Schlummer zu ver - glei - chen?
treas - ures Can com - pare with sleep's great pleas - ures?

pp

Drum statt
So in -

p

Rei - chen wär dem Schlummer zu ver - glei - chen?
treas - ures Can com - pare with sleep's great pleas - ures?

pp

Drum statt
So in -

p *fp* *decresc.*

63

sollst du nun auch Ru - he ha - ben;
You must now have sleep and wak - ing;

ten und sta
of words and sp

ben
r - ing

Wor - ten und statt Ga - ben
stead of words and speak - ing

sollst du nun auch Ru - he ha - ben;
You must now have sleep and wak - ing;

Wor - ten und statt Ga - ben
stead of words and speak - ing

sollst du nun auch Ru - he ha - ben;
You must now have sleep and wak - ing;

66

noch ein Grüß-chen, noch ein Wort, es ver -
Just one greet - ing, just one word, And the

noch ein Grüß-chen, noch ein Wort,
just one greet - ing, just one word,

noch ein Grüß-chen, noch ein Wort,
just one greet - ing, just one word,

noch ein Grüß-chen, noch ein Wort,
just one greet - ing, just one word,

noch ein Grüß-chen, noch ein Wort,
just one greet - ing, just one word,

69

stummt die fro se, lei - se, lei - se schlei - chen wir, schleichen wir uns wie - der
joy - ful song o - ver: Soft - ly, soft - ly now we end, now we end our ser - e -

es verstummt die fro he Wei - se, lei - se, lei - se
And the joy - ful song is o - ver: Soft - ly, soft - ly

es verstummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se
And the joy - ful song is o - ver: Soft - ly, soft - ly

es verstummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se
And the joy - ful song is o - ver: Soft - ly, soft - ly

pp *decresc.*

fort. *nade.* Noch ein Grüß - chen, *Just one greet - ing,*

schlei - chen wir, schlei - chen wir uns wie - der fort. *now we end, now we end our ser - e - nade.* Noch ein *Just one*

schlei - chen wir, schlei - chen wir uns wie - der fort. *now we end, now we end our ser - e - nade.* Noch ein *Just one*

schlei - chen wir, schlei - chen wir uns wie - der fort. *now we end, now we end our ser - e - nade.* Noch ein *Just one*

schlei - chen wir, schlei - chen wir uns wie - der fort. *now we end, now we end our ser - e - nade.* Noch ein *Just one*

noch ein Wort, *just one word,* noch ein Wort, *just one word,* es ver - stummt die fro - he Wei - se, *And the joy - ful song is o - ver,*

Grüß - chen, *greet - ing,* noch ein Wort, noch ein Wort, *just one word, just one word,* es ver - stummt die fro - he *And the joy - ful song is*

Grüß - chen, *greet - ing,* noch ein Wort, noch ein Wort, *just one word, just one word,* es ver - stummt die fro - he *And the joy - ful song is*

Grüß - chen, *greet - ing,* noch ein Wort, noch ein Wort, *just one word, just one word,* es ver - stummt die fro - he *And the joy - ful song is*

decresc.

lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,
Soft - ly, soft - ly, And the joy - ful song is o - ver: Soft - ly, soft - ly,

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,
o - ver: Soft - ly, soft - ly, And the joy - ful song is o - ver: pp Soft - ly, soft - ly,

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,
o - ver: Soft - ly, soft - ly, And the joy - ful song is o - ver: pp Soft - ly, soft - ly,

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,
o - ver: Soft - ly, soft - ly, And the joy - ful song is o - ver: pp Soft - ly, soft - ly,

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,
o - ver: Soft - ly, soft - ly, And the joy - ful song is o - ver: pp Soft - ly, soft - ly,

decresc.

pp

lei - se schlei - chen wir uns wie - der fort,
soft - ly now we end our ser - e - nade,

lei - se schlei - chen wir uns wie - der
soft - ly now we end our ser - e -

lei - se schlei - chen wir uns wie - der
soft - ly now we end our ser - e -

lei - se schlei - chen wir uns wie - der
soft - ly now we end our ser - e -

lei - se schleichen wir uns wie-der fort, lei - - se
soft - ly now we end our ser - e - nade, *soft - - ly*

fort, lei - se schleichen wir uns wie-der fort, lei - se, lei - - se
nade, *soft - ly now we end our ser - e - nade,* *soft - ly, soft - - ly*

fort, lei - se schleichen wir uns wie-der fort, lei - - se
nade, *soft - ly now we end our ser - e - nade,* *soft - - ly*

fort, lei - se schleichen wir uns wie-der fort, lei - se, lei - - se
nade, *soft - ly now we end our ser - e - nade,* *soft - ly, soft - - ly*

fort, lei - se schleichen wir uns wie-der fort, lei - - se
nade, *soft - ly now we end our ser - e - nade,* *soft - - ly*

schlei - chen fort. schlei - chen
end our nade.

schlei - chen fort. schlei - chen
end our nade.

schlei - chen fort. schlei - chen
end our nade.

schlei - chen fort. schlei - chen
end our nade.

schlei - chen fort. schlei - chen
end our nade.

schlei - chen fort. schlei - chen
end our nade.

schlei - chen fort. schlei - chen
end our nade.

schlei - chen fort. schlei - chen
end our nade.

